

阿波生活

◆主办：德岛县国际交流协会

◆二〇一〇年七月

◆第一六九期

德岛见闻

一场震撼心灵的音乐盛宴

—“第29回贝多芬第九交响曲演奏会”

6月6日，我受日本友人阿倍先生的邀请，在鸣门市文体会馆亲身感受了贝多芬第九交响曲的魅力。为使更多的人欣赏到“第九交响曲”，演奏会举办方特别推出了2000日元的低票价政策。演奏会演奏了贝多芬第九交响曲的全部乐章。现场坐无虚席，甚至还有站着的观众。

“贝多芬第九交响曲演奏会”的背景：

第一次世界大战期间，从大正6年到大正9年约3年的时间，鸣门市板东俘虏收容所共有一千多人德国兵。在收容所里以松江丰寿为首的管理人员们尊重战俘的人权尽可能让德国战俘充分经营生活，使他们渡过了非常自由舒适的3年收容所生活。在收容所里有80多家商店、饭店、印刷所、图书馆、音乐室、科学实验室、公园甚至还有别墅、健康保险组织、邮局等等，可谓社会机制健全。在这里，学习、演讲、运动、音乐会等文化活动盛行，战俘们克服各种物质限制演奏了“贝多芬第九交响曲”。听到俘虏营这个词，恐怕大多数人都会想到黑暗、恐惧等。但是在板东俘虏收容所的德国兵能够举行如此美好的活动，真让人感动。他们进行了各种文化活动，和当地的人们加深了交流。“贝多芬第9交响曲演奏会”就是在这样的背景下，板东的德国兵为表达对当地人民的谢意而产生的。

1982年鸣门市文体会馆开幕式上，作为一个有纪念意义的活动，举行了“贝多芬第九交响曲”的演奏会。鸣门市人民以“第九交响曲的亚洲首演地”这一历史为荣，每年6月的第一个周日定为“第九交响乐演奏日”，已有29年演绎了世界和平和人间友爱。

在演奏会上，首先由鸣门市市长泉里彦为本次活动致辞。之后，有400多名表演者上台表演。在合唱团里面，有老人，有年轻人，有小孩。我第一次听400多人的合唱。因为是德语唱的，听不懂歌词，但是被那美妙而且又有震撼力的声音所感染。还有德岛交响乐团的热情的表演，气势恢宏、旋律优美，极具有表现力。

对音乐是门外汉的我，仿佛看到了贝多芬的大起大落，大喜大悲的人生。我仿佛看到了为了迎接光明，与黑暗进行搏斗的勇士们。

关于“贝多芬第九交响曲”

“贝多芬第九交响曲”是贝多芬一生当中创作的最后一首交响曲，同时也是贝多芬晚期的一部代表作。这部作品可以看作是贝多芬对自己一生的一个总结。

全曲分为四个乐章，最著名的当属第四乐章《欢乐颂》，前三个乐章都可以看作是对第四乐章的铺垫。第一乐章，旋律跌宕起伏，时而压抑、时而悲壮，似乎可以看到勇士们不断冲击关口，前赴后继企盼胜利的景象。第二乐章主题明朗振奋，充满了前进的动力，似乎给正在战斗的勇士们以积极的鼓励，让人们一下子在阴云密布的战场上看到了和煦的阳光和蓝色的天空。第三乐章相对前面两个乐章显得宁静、安详了许多，旋律虽然平缓，但是不失柔美。在前两个乐章表现出激烈的战斗场面之后，这个乐章似乎是大战中短暂的平息。经过了一系列的铺垫，人声部分终于浮上水面，开始了《欢乐颂》的吟唱！好像一缕阳光突破浓密的云层洒向大地，整个欢乐的主题渐渐拉开序幕，贝多芬真正的理想王国就在眼前！

《欢乐颂》表达的是贝多芬对欢乐和幸福的赞美，希望把欢乐带给全人类，让幸福永留人间。我认为这四个乐章分别代表了他人生当中的四个过程，是他生命的一个缩影。贝多芬虽然一生经历了各种各样的挫折，可他终究还是没有被命运击垮，勇敢乐观地走向了生命的尽头。如果说贝多芬中期的作品是对“人定胜天”的最好诠释的话，晚期的贝多芬已经逐渐走向“天人合一”的境界，但这并不代表他已经屈服于命运，他是想通过对美好的赞扬来深刻地表达他内心的诉求。与命运的抗争最终趋于平静，贝多芬只想把最美好的祝愿送给全人类，希望他们少一些苦难，多一些欢乐。我觉得这首作品之所以伟大也许就在于此吧。



合唱的“欢乐颂”，是整个交响曲的高潮，作曲家首次创造性地将合唱引入交响曲。在东京歌剧团著名指挥——神田庆一的有力指挥下，德岛交响乐团与来自日本各地、美国、德国的合唱爱好者 573 人共同演出，气势磅礴，令人震撼不已。“让我们的歌声汇合成欢乐的合唱吧！”、“在这美丽大地上，普世众生共欢乐，一切人们不论善恶，都蒙自然赐恩泽。”、“朋友，勇敢的前进！欢乐，好象英雄上战场。亿万人民团结起来！大家相亲又相爱！”

“贝多芬第九交响曲”是一场记录历史重大时刻的特殊音乐会！一场讴歌人类和平、自由、博爱精神的音乐盛典！

(文章：吴璟 金燕玲)

德岛文化



阿波人形净琉璃

6月17日我有幸到德岛县立阿波十郎兵卫宅邸观看了阿波人形净琉璃戏「倾城阿波鸣门」。「倾城阿波鸣门」是1698年板东十郎兵卫在德岛藩家族内乱中，成为藩政策的牺牲品，在莫须有的罪名下处死。有人利用板东十郎兵卫的名义而创作了该人偶戏。阿波十郎兵卫宅邸正是板东十郎兵卫的故居，也因此和与「倾城阿波鸣门」有着渊源的地方。在故事的主人公宅邸观看这历史剧感觉还是很不一样。

关于阿波人形净琉璃戏

它是人形座、太夫与弹三味线的合作而演绎的舞台形式。人形座是按照剧情操作人形的团队。太夫是指说唱的人。太夫一个人要表演剧情中的多个角色，男女老少的声音、喜怒哀乐的情感，都是由一人来表演，令人叹为观止。阿波人形净琉璃戏舞台由中央的偶人表演区和右侧的伴唱演奏曲组成，紧凑而精致。

自古以来就流传着木偶操纵艺术的淡路岛是木偶戏剧、人形（木偶）净琉璃的发祥地。18世纪初期曾有44个剧场、1000人左右的木偶演员，他们通过巡回演出的形式，将木偶艺术传到了日本100多个地方。三人操纵的木偶其头部要比文乐木偶大两圈，由于舞台设置于空旷的野外，其举

止显得格外动人。近几年，曾经一时走向衰落的木偶戏剧又开始复兴，

阿波木偶与操作

阿波木偶比大阪的木偶体形大。据介绍说是当时的人形净琉璃戏剧在露天剧场表演较多，为了使观众看得更清楚，所以做得很大，很夸张。“人形净琉璃”表演方式和中国的木偶剧有所不同，由于偶人体形较大，演员需要直接接触木偶身体，操纵头部和手部，几乎是手把手的方式，所以身体不可避免地要露出舞台之上，于是他们用黑色头罩和黑色服装将身体遮得严严实实，以免抢了木偶的风头。不过，乍一看居然有些忍者的风范。“人形净琉璃”的偶人做得十分精细，从头饰到服装甚至脚上的鞋都装备得一丝不苟。尤其是它们的眼睛和手部的动作非常逼真，眼睛能开合，模仿眨眼的动作，手部居然和真人一样分成好几个关节，可以自由控制，堪称一绝。

阿波偶人净琉璃戏剧表演

德岛的阿波偶人净琉璃演出中描写历史事件的历史剧比描写男女情死的爱情故事剧更受人们的欢迎。「倾城阿波鸣门」是近松半二等5人合作，表演德岛藩的家族内乱的净琉璃戏。该剧生动地描写了母女之情。因阿波的人物出现在作品里，所以在德岛是经常上演的题材。

这次我观看的是倾城阿波鸣门的「巡礼歌之段」。故事介绍的是德岛藩的家族发生内乱，藩主的宝剑被盗贼偷走。阿波的十郎兵卫、弓夫妇为了找回被夺去的宝剑，隐姓埋名住在大阪玉造。幼女鹤千里迢迢来寻父母。弓因怕身份泄露，又担心鹤遭到不幸，饮泣吞声与女儿分离。但是听到女儿鹤的巡礼歌，弓控制不住对女儿的思念之情，忍不住追过去，上演悲伤的一幕。

为了一心找回主人的宝剑，自己的亲生骨肉都不相认的剧情，现代的人是无法理解的。但是，这个故事体现了日本人的忠诚，个人利益服从集团利益的日本人的价值观。

阿波偶人净琉璃的特征

德岛的偶人净琉璃多在农村舞台或在临时搭建的小屋



进行室外公演，所以使用的偶人比文乐要大一倍或两倍，偶人表面非常有光泽。为吸引观众的眼球，德岛偶人向前突出，表演大幅度的夸张动作。另外、偶人制作作为一项传统工艺十分繁荣。

为了给阿波当地的人形座以及全国巡演的淡路人形座，提供优质的偶人，德岛当地培养出了很多偶人制作大师。如天狗久、人形忠、人形富等人物。现在，德岛也有很多人从事偶人制作。阿波偶人表演者挑着扁担，搬运装有偶人的2个箱子，在人们聚集的街道，表演阿波净琉璃戏。还有在人家的门口表演三番叟和祈求渔业丰收的惠比须舞。这些都是阿波偶人净琉璃戏的独特表演形式。

文章：金 燕玲

德岛县立 阿波十郎兵卫宅邸

地址：德岛县德岛市川内町宫岛本浦 184

TEL: 088-665-2202

<http://joruri.info/jurobe/>



十郎兵卫宅邸庭院

德岛消息

德岛县 2010 年度通常总会闭幕

5月30日1点30分，在德岛县国际交流协会的会议室，举行了2010年度德岛县日中友好协会通常总会。本次会议共有66名与会者（内、委任42名）出席。德岛县文化体育立县局国际交流战略课小林功课长代表德岛县饭泉嘉门知事出席了会议，并发表讲话。生田会长为总会致词后，向大会汇报了09年度的活动、运营和审计等工作。

在会议上，与会者审议并通过了2010年度工作计划和预算案，并决定在每年的例行活动的基础上，于今年12月，举办“周恩来和日本”摄影展，以庆祝（社）日中友好协会成立60周年。

另外，总会根据日中友好协会的运营情况，修改了部分规章制度，并进行了改选。本次当选者名单如下。

【2010・11年度 职员】

【会长】 生田 治夫

【会长代理】 柿原 春男

【副会长】 磯田 正江・丰田 泰雄

【专务理事】 岛田 健作

【常任理事】 滨 馨・久绩 育郎・藤原 学・三久 忠志・森 繁之

【理事】 磯谷 宪昭・岩田 善则・上田 胜九・黄 丽・

佐佐木文子・庄野 昌彦・陶久 房枝・立花 甫

藤原 宗升・堀江 隆治・松村 和人・松本 仁男

エアトラベル德岛・四国大学・石川 淳（新）

【总务】 冈 晴之・冲成 正则

【顾问】 美马 准一・元木 和男・森 正见（新）

【名誉会长】 加藤 高明（新）

文章：日中友好通信

内蒙古访问团参观高尖端医疗设备

5月17日，中国内蒙古自治区通辽市医院的5名领导来到德岛，在德岛市的德岛大学医院参观了高尖端医疗设备。访问团团长，通辽市副市长王澄表示：“通辽市的医疗设备相对落后，学习日本的医疗技术和设备，提高本市的医疗水平是本次访问的目的。”

他还表示：“在中国，随着生活水平的提高，糖尿病患者越来越多，成为了一个大问题。”德大医院有关人员向访问团重点介绍了用来治疗糖尿病的设备。

听完介绍后，访问团王团长说：“通辽市医院同德大医院比较差距很大，德大医院的医疗设施很先进。我们除考虑引进设备之外，还打算加强同德岛县之间的医疗方面的交流。”

自1991年起，德岛县日中友好协会和通辽市开展了友好交流。本次访问也是通过日中友好协会牵线搭桥而得以成行。访问团于15日来到德岛，在4天的行程内参观了德岛县的主要医院。此外，他们还与德岛县县厅，就医疗行政工作进行了广泛的交流。

关于“雨”的美词

- 雨あがり：雨停后，空气湿润，一切恢复平静
- 雨足（あまあし）指雨势。常用说法有「雨足が早い」（雨来得快去得快）和「雨足が強い」（雨下的猛）。
- 雨だれ（あまだれ）：表示从房檐流下的雨水。雨后顺着房檐一滴滴雨珠的声音，别有一番风情。
- 雨模様：表示要下雨的天空。不是指正在下雨的天空，而是快要下雨的天空。
- 狐（きつね）の嫁（よめ）入（い）り雨（あめ）
太阳雨。露着太阳下雨。
- 小糠（こぬか）雨：像雾一般细碎，无声的雨。小糠雨常常出现在早春，语感中吐露这一份细雨打在脸上舒服的感觉。

（摘自沪江日语）

日语教室

日语中的电话礼节和电话用语是对初学者来说是很难掌握的一个知识点。尤其是如何开始谈话，如何进行寒暄，

如何把你表达的意思清楚地传达给对方，如何与对方进行有效的沟通，都是在电话日语里需要注意的地方。这一期继续向大家介绍电话用语。

急いでいることを伝える

1. 急いでいるんですが、連絡つけてもらえませんか。
2. 急いでお伝えしたいことがあるので、連絡とっていただけないでしょうか。
3. 緊急な要件なんです。
4. 急用なんです。
5. なんとかつかまらないでしょうか。

連絡の手配をする

1. ちょっと連絡をとってみます。
2. すぐに連絡いたしますので、少々お待ちください。
3. そのままお待ちください。
4. 電話を切ってお待ちください。折り返しこちらから電話致します。

期待に添えない旨を伝える

1. 携帯で呼んでいるんですが、まだ連絡が取れないんです。
2. 電波の届かないところにいるようです。
3. 申しわけございません、どうしても席はずせませんので。

相手の声がちいさい

1. お電話が遠いようなんです。
2. 周りが騒がしくて、ちょっと聞こえないんですけど。
3. バスの中なので、ちょっと聞きにくいんです。

依頼する時の決まり文句

1. パソコンを打ってもらいたいんですけど。
2. もう一度やってほしいんですけど。
3. お願いできますか。
4. やり直してくれますか。
5. 至急お願いできないでしょうか。
6. 無理でしょうか。
7. なんとかならないでしょうか。
8. うまくいきませんか。
9. どうにかなりませんか。
10. ついでにいいですか。

依頼を受ける。

1. いいですよ。
2. けっこうですよ。
3. よろしいですよ。

有急事转告。

1. 有急事，能否想办法跟他联系一下。
2. 有急事，能否想办法跟他联系一下。
3. 有紧急事。
4. 有紧急事。
5. 想办法找到他可以吗？

帮别人联系

1. 我跟他联系一下看看。
2. 我马上跟他联系一下，请稍候。
3. 别把电话撂下。
4. 把电话放下等一下吧。过一会儿给您打过去。

转达对方不在时的表达方式

1. 打了手机，但没联系上。
2. 不在服务区内。
3. 实在抱歉，怎么也不能走开。
4. 在手机收不到的地方。

对方听不清楚时

1. 你的声音太小了
2. 周围太嘈杂了，听不清。
3. 我在公交车上，听不清。

请别人帮忙时的固定用语

1. 能不能帮我打打字。
2. 请重弄一下。
3. 能不能麻烦您一下。
4. 能不能再劳驾一下。
5. 请尽快一些，可以吗？。
6. 能劳驾一下吗？
7. 能否帮帮忙。
8. 不怎么顺利吗？
9. 能否帮帮忙呢？。
10. 顺手帮帮忙。

接受别人的请求

1. 可以。
2. 好啊！
3. 可以啊！

理由で断る。

1. 三時ごろまでかかると思うんですけど。
2. 時間までにできないかもしれません。
3. 間に合わないかもしれません。
4. 全部できないと申し訳ないですから。
5. 悪いですけど。
6. ちょっと困るんですけど。
7. ちょっと難しいようだけど。

断ったあとの決まり文句

1. 誤っておいてください。
2. 申しわけないとお伝えください。
3. またの機会に。
4. 次回は引き受けします。
5. 今回だけはちょっと無理なんですけど。

遠まわしに催促する

1. 月曜日までにいただけることになっていた資料の件なんですけど。
2. 例の件、どうなっていますか。
3. あの件はまだなんでしょうか。

拒绝别人

1. 我想得弄到3点。
2. 你希望的时间内也许干不完。
3. 也许不赶趟。
4. 要是没有全部完成，很对不起对方。
5. 对不起。
6. 我感到很为难。
7. 我觉得有点难。

拒绝对方之后的固定用语。

1. 请认个错道歉吧。
2. 请转告他，实在对不起。
3. 这次是不行了，等以后会有机会的。
4. 下一次我一定给你们干，可这次不行。
5. 就这一回不行。

委婉地催促对方

1. 下星期一我们要用那个材料，请你抓紧。
2. 我们商定的事怎么样了？
3. 那件事还没有弄好吗？
4. 用户来过几次电话了。（催那事）

活 动 导 航

2010 吉野川フェスティバル

川と親しみ、川の魅力を知り、川と遊ぶための「2010 吉野川フェスティバル」を開催いたします。スポーツイベントやコンサート、ダンス・花火・吉野川川めぐりなど、カップルからファミリーまで楽しめるイベントが盛りだくさん！ぜひ足をお運び下さい。

開催期間：7月30日（土）～8月1日（日）

10:00～22:00 ※予定

お問い合わせ：2010 吉野川フェスティバル実行委員会（新町川を守る会事務局内）

TEL：090-3783-2084

開催地：徳島市吉野川グラウンド（吉野川橋南岸河川敷広場）

2010 年吉野川节

为了亲近吉野川，游玩吉野川，感受吉野川的魅力，举行“2010 年吉野川节”。节日期间，举行体育活动和音乐会，表演舞蹈，燃放烟花，还可以游吉野川。有很多节目是情侣或家人都可以参与。欢迎前来参加。

举行期间：7月30日（周五）到8月1日（周日）

10:00～22:00 ※计划

咨询：2010 年吉野川实行委员会（新町川保护会事務局内）

TEL：090-3783-2084

举行地点：

徳島市吉野川运动场（吉野川橋南岸河川敷广场）

日语惯用句

1. 引けを取らない 无懈可击
2. 大事（だいじ）前の小事（しょうじ） 不拘小节
3. 鬼（おに）に金棒（かなぼう） 如虎添翼
4. 弁舌（べんぜつ）爽（さわ）やか 能言善辩
5. 片意地（かたいじ）を張る 一意孤行
6. 無いものねだり 死缠烂打
7. 口を守（まも）る瓶（かめ）の如（ごと）く 守口如瓶
8. 水に流す 过往不究

小松島港まつり

小松島港まつりは、小松島市の一大イベントとして市内外の人々に親しまれています。7/18には、自衛隊の祝賀飛行に始まり、市内有名連による阿波踊りや民踊が行われます。翌日には、花火大会があり約2000発の花火が夜空に音と光のシンフォニーとして彩りを添えます。また、まつり期間中には、自衛隊護衛艦や海上保安部巡視船・国土交通省測量船の一般航海など港にまつわる協賛行事も目白押しです。

開催期間： 7月18日（日）・19日（月・祝）

お問い合わせ： 小松島市産業振興課

TEL： 0885-32-3809

開催地： 小松島市小松島町

18日：小松島ステーションパーク

19日：小松島港（新港地区）

アクセス： JR牟岐線「南小松島駅」下車→徒歩10分

小松島港节

小松島港节是小松島市一大节日，在市内外都非常有名。7月18日，自卫队将进行节日飞行表演，随后市内有名连表演阿波踊及民踊。第二天举办烟花大会，2000发烟花响声和光线将成为夜空中的交响曲，给夜空增添色彩。另外，节日期间，自卫队护卫舰、海上保安部巡逻舰、国土交通省测量船出航表演。当天将举行很多和港口相关的活动。

举行期间：7月18日（周日）・7月19日（周一、公休日）

咨询：小松島市产业振兴课

TEL：0885-32-3809

地点：小松島市小松島町

18日：小松島站公园

19日：小松島港（新港地区）

交通指南：JR牟岐线「南小松島站」下车→步行10分钟

月見ヶ丘海水浴場海開き

月見ヶ丘海滨公园的南侧で海水浴場が開かれます。近くには空港があるため、砂浜からは飛行機の離発着する勇姿が迫力満点に眺められます！

[施設等]

トイレ、脱衣所、シャワー、売店、

隣接公園（シャワー、身障者用トイレ、コインロッカー）

開催期間：7月16日（金）～8月16日（火）

9:00～17:00

お問い合わせ：月見ヶ丘海水浴場管理運営協議会
（松茂町商工会内）

TEL：088-699-3574

開催地：板野郡松茂町豊岡字山ノ手地先

月見ヶ丘海水浴場

アクセス：徳島ICより車で20分

鳴門ICより車で25分

とくとくターミナルより車で15分

開放月見之丘海水浴場

月見之丘海滨公园南面的海水浴場开始营业了。海水浴場附近有机场，从沙滩可以眺望飞机的起飞和着陆时的惊心动魄的时刻！

[施設等]

厕所、脱衣处、淋浴、小卖部、

邻接公园（淋浴、残疾人用厕所、投币式自动存放柜）

举行时间：7月16日（周五）到8月16日（周二）

9:00～17:00

咨询：月见之丘海水浴場管理运营协议会
（松茂町商工会内）

TEL：088-699-3574

举行地点：板野郡松茂町豊岡字山ノ手地先

月見之丘海水浴場

交通方式 从徳島IC开车20分钟

从鸣門IC开车25分钟

tokutoku 站开车15分钟

外国人演讲比赛要开始了！

欢迎各位前来声援助阵！和发表者进行意见交流！

时间：7月19日（周一、公休日）13:30～16:30

地点：あわぎんホール（徳島県郷土文化会館）4F

貞光ぎおん夏まつり花火大会

毎年海の日の前日に「貞光ぎおん夏まつり」を開催しております。夏の夜空を飾る花火大会には、毎年町内外から 7000 人もの人が集まり賑わいます。午後 8 時から約 1000 発の花火を夜空に開かせ、盛大に開催致します。

開催期間：7月18日（日） 20:00～21:00

お問い合わせ：つるぎ町商工会

TEL： 0883-62-2222

開催地：美馬郡つるぎ町貞光 貞光中学校グラウンド

アクセス： JR 徳島線「貞光駅」下車→徒歩 10 分

貞光祈園夏日烟花大会

毎年海之日前一天举办「貞光祈園之夏」活动。每年有 7000 多人参加烟花大会。烟花将在夏天的夜空装点得五彩缤纷。晚上 8 点开始燃放约 1000 发烟花。这将是一场盛大的活动。

举行时间：7月18日（周日） 20:00～21:00

咨询：つるぎ町商工会

TEL：0883-62-2222

举行地点：美馬郡つるぎ町貞光 貞光中学运动场

交通方式：JR 徳島县「貞光站」下车→步行 10 分钟

第 65 回夏期阿波人形浄瑠璃大会

徳島の郷土芸能として古くから伝承されている「阿波人形浄瑠璃」の各座の競演。毎年開催されており、夏の風物詩として庶民に親しまれています。

開催期間：7月24日（土）・25日（日）

10:00 開演 ※予定

お問い合わせ：阿波人形浄瑠璃振興会（井上氏）

TEL： 088-669-1752

開催地：徳島市あわぎんホール（徳島県郷土文化会館）

アクセス：JR 徳島駅→徒歩 10 分

第 65 回夏日阿波人形浄瑠璃大会

阿波人形浄瑠璃戏剧作为徳岛的传统艺术传承至今。每年进行各座的演技比赛。这是夏天的一道风景线，是人们非常喜欢的活动。

举行时间：7月24日（周六）・25日（周日）

10:00 开演 ※计划

咨询：阿波人形浄瑠璃振興会（井上氏）

TEL： 088-669-1752

举行地点：徳島市 awaginhoru（徳島县乡土文化会馆）

交通方式：JR 徳島站→步行 10 分钟

第 22 回池田へそっ湖まつり

三好市の真夏の一大イベント。早朝からブラックバス釣り大会が行われ、アマチュアバンドコンサート、キャラクターショー、阿波踊り、そしてシメは花火と多彩なイベントが行われる。会場には各種展示コーナー・バザーが軒を並べ盛り上がりを見せる。

開催期間：7月下旬

お問い合わせ：三好市観光課

TEL：0883-72-7620

開催地：三好市池田町 池田湖水際公園周辺

備考：会場には臨時駐車場を設置しておりますが台数に限りがありますので、できるだけ無料送迎バスをご利用ください。

アクセス：無料送迎バスは池田総合体育館と阿波池田バスターミナルから板野まで午後 5 時～午後 9 時 30 分の間ピストン運行します。

第 22 回池田中央湖节

它是三好市的盛夏的大型活动。从早上开始有钓黑鲈大赛、业余乐团的音乐会、电影人物秀、阿波舞表演。最后燃放烟花。节日期间将举办丰富多彩的活动。会场里还设了各种展示台，举行义卖活动。

举行期间：7月下旬

咨询：三好市観光課

TEL：0883-72-7620

举行地点：

三好市池田町 池田湖水滨公园周边

提示：会场设有临时停车场，但停车场位置有限，请尽可能利用免费接送巴士。

交通方式：

免费接送巴士运行时间是下午 5 点到 9 点 30 分。从池田综合体育馆和阿波池田汽车站出发到板野，来回运行。

阿波踊り「あそわ連」参加者募集

・スケジュール：8月14日（土）
 午後3時～午後4時（受付・着替え）
 午後4時00分～（開会式）
 午後5時00分～（踊り開始）
 午後9時30分（終了）

・集合場所：阿波観光ホテル
 ・参加費（中学生以上）：
 日本人3,000円・外国人2,000円

*雨天（台風など）の場合は、室内での阿波踊りと立
 パーティーに切り替えます。

申込み方法：
 往復はがきにて、①名前②性別③住所④電話番号⑤
 国籍⑥年齢（20歳以下の方のみ）を御記入の上 TOPIA
 までお申し込み下さい。なお、女踊り（先着30名）
 ご希望の方はその旨をはがきに御記入下さい。（それ以
 外の方は男踊りとなります。）また、応募者には返信用
 はがきにより参加の可否をお知らせ致します。参加可
 能な方には郵便局の振込口座番号をお知らせしますの
 で、返信はがき到着後1週間以内に参加費をお支払い
 下さい。なお、一度払い込まれた参加費は、いかなる
 場合でも払い戻しできませんのでご注意ください。

★電話・FAXでの受付はご遠慮ください。
 ★当日参加は不可能です。
 ★募集定員80名になり次第締め切ります。
 ★当日受付は午後4時で終了いたします。
 <詳しくはご連絡ください>

TOPIA: Tel: 088-656-3303 Fax: 088-652-0616

・時間：8月14日（星期六）
 下午3点～4点（接待・換服装）
 下午4点00分～（开幕式）
 下午5点00分～（舞蹈开始）
 下午9点30分（结束）

・集合地点：阿波観光宾馆
 ・参加费用（中学生以上）：
 日本人3,000日元・外国人2,000日元

*如当天下雨（台风等），则改为室内表演阿波舞，及立
 餐宴会。

申请方式：
 一．在往返明信片上写明：①姓名②性别③地址④电
 话⑤国籍⑥年龄（20岁以下的申请者）等内容，寄往
 TOPIA（德岛县国际交流协会）。女性（先申请的30名）
 申请者请在明信片上注明（未注明者皆视为男性）。另外，
 我们将以回信用明信片通知您是否可以参加。如可以参
 加，我们将告知您我们的邮局帐户的转帐号码，请在收
 到通知后一周内提交参加费用。参加费用一旦提交，将
 不予返还，请注意。

二．可以亲自到 TOPIA（国际交流协会）报名。

★不接受电话和传真报名。
 ★不能当天申请参加。
 ★募集人员为80人。
 ★当天下午4点结束接待。
 <详细情况请咨询>

TOPIA: Tel: 088-656-3303 Fax: 088-652-0612

（更正：本杂志6月号第一六八期第4页“阿波舞体操 走向中国”的文章中，“滨馨女士”更正为“滨馨先生”。
 更正编者的错误的同时向本人以及读者表示诚挚的歉意。）

<p>■ 发 行 ■</p> <p>地址：〒770-0831 德岛市寺島本町西 1-61 クレメントプラザ 6 F TEL 088-656-3303 FAX 088-652-0616 www.topia.ne.jp E-mail : topia@topia.ne.jp</p>		<p>■ 发 行 ■</p> <p>地址：〒770-8570 德岛县文化体育立县局国际交流战略课 德岛市万代町 1-1 TEL 088-621-2092 FAX 088-621-2819 www.pref.tokushima.jp 主编：金燕玲</p>
--	---	--


 人権守って輝く明日